



英語のジョーク宅配便

Vol. 42 January 17, 2011

OUR MISSION STATEMENT

「人を知る最善の方法は、苦しい仕事を一緒にすることと、ジョークを言ってみること」と言います。これを「英語で発信」というのが本紙の使命で、受動から能動への一歩です。

「英語のジョークを楽しむ会」が活動領域をさらに広げようという試みです。

地球の一体化が益々進む時代、「英語でジョークを」は、新しい意義を加えるでしょう。

英語のジョークを楽しむ会 代表・宮本倫好

- 本紙は、原則として、毎週月曜日に配信します。
- 執筆者は右の本会会員です。相原悦夫、安藤雅彦、岡田茂富、土屋政雄、豊田一男

□本日のお届け品：早とちり警官再登場



A policeman stops a lady and asks for her license. He says, "Lady, it says here that you should be wearing glasses."

The woman answered, "Well, I have contacts."

The policeman replied, "I don't care who you know! You're getting a ticket!"

【語句と和訳】

警官が女性ドライバーを停車させて、免許の提示を求め、「眼鏡使用ですね」。女性いわく「コンタクトしてるわ」。そこで警官「そんなことかまうもんか！ あなたが誰の知合いだろうと！ 反則切符を切る！」おまわりさん、なぜそんなにカッカしてるの？

【笑いのツボ】

もちろん contacts の多義性がミソで、この警官は「私にはコネがあるのよ（署長のゴルフ仲間なのよ）」と言われたと早とちりしたんですね。この状況でこの解釈は「普通の人」には無理。

- 今回の担当は、安藤雅彦でした。

明けましておめでとうございます。今年も、「英語のジョーク宅配便」で大いにお笑いください。